

蝙蝠侠

粉碎企鹅计划



晨光出版社

Golden Books

Batman Returns The Penguin's Plot

Copyright© DC Comics 1997

Chinese Language Copyright©

Aurora publishing House 2000

All Rights Reserved

著作权合同登记号：图字 23-2000-047

原出版者：Dc Comics

版贸策划：崔寒韦

翻 译：刘兴桂等

责任编辑：郭天翼

责任校对：杨蔚婷

黄金书屋

蝙蝠侠粉碎企鹅计划

米盖尔·特德鲍姆 撰文

泰得·考尔绘图

出版发行：晨光出版社
E-mail: cgcb@public.km.yn.cn

(昆明市书林街 100 号)
邮政编码：650011
发行部电话：0871-3178745
云南新华印刷一厂

开本：787 × 1092 1/24
2000年10月第1版

印张：1
2001年2月第2次印刷

ISBN 7-5414-1802-1/G · 1478

每册定价：4.00 元

版权所有·违者必究 如有印装质量问题请与承印厂联系调换

蝙蝠侠 粉碎企鹅计划

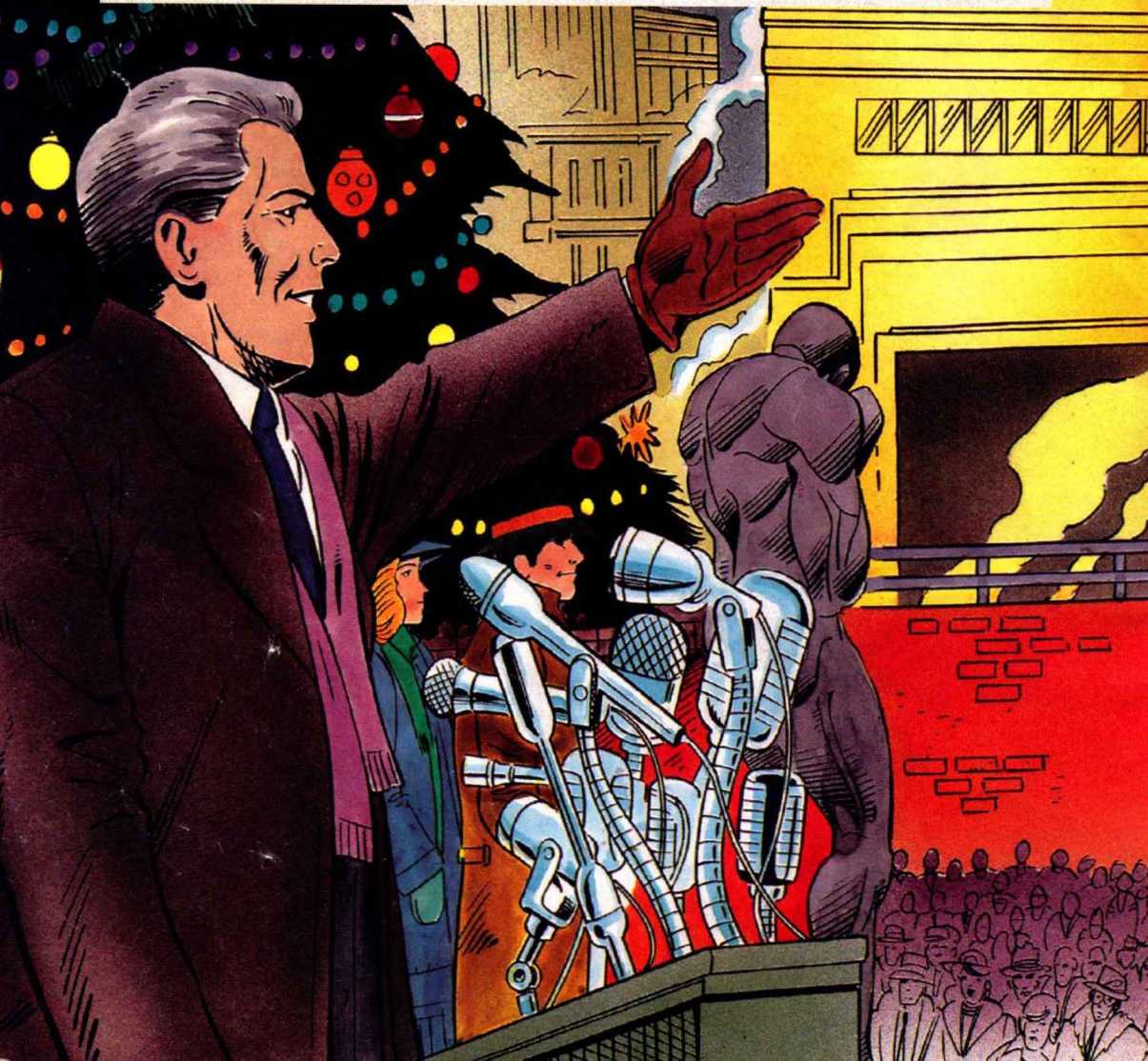
撰文：米盖尔·特德鲍姆

绘画：泰得·考尔

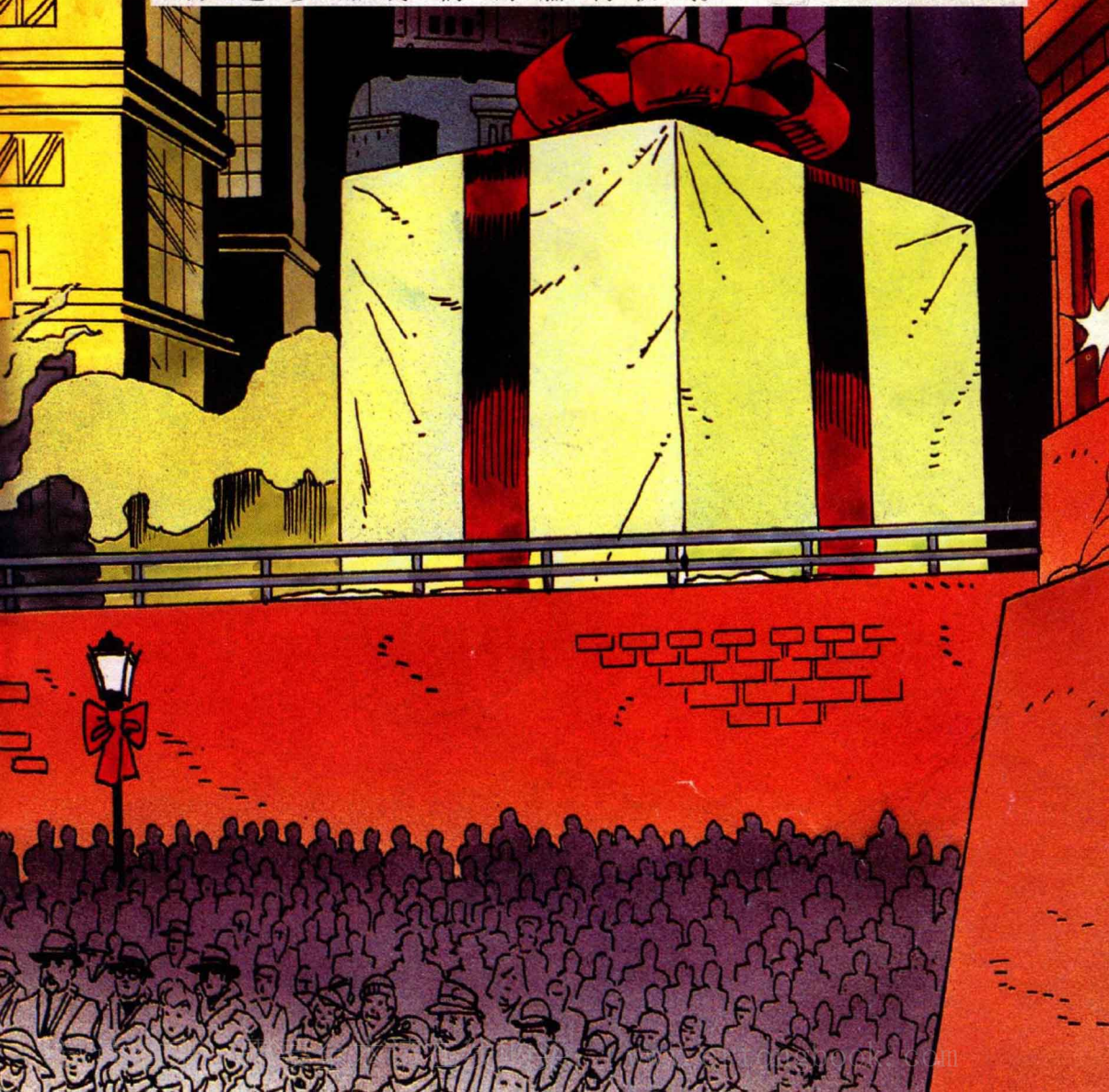


晨光出版社

gù shì fā shēng zài niǔ yuē shì shèng dàn jié yè rén men jí zhōng
故事发生在纽约市，圣诞节夜，人们集中
zài niǔ yuē guǎng chǎng diǎn rán shèng dàn shù niǔ yuē shì zhǎng zǒu
在纽约广场点燃圣诞树，纽约市长走
shàng zhǔ xí tái xiàng qún zhòng zhì yì
上主席台向群众致意。



dāng yí gè zuò wéi shèng dàn lǐ wù de jù dà lǐ hé chū xiàn zài
当一个作为圣诞礼物的巨大礼盒出现在
guǎng chǎng shàng, shì zhǎng kāi shǐ shuō nǚ shì men xiān shēng men
广场上, 市长开始说:“女士们, 先生们,
huān yíng cān jiā wǒ men de rán shù yí shì.”
欢迎参加我们的燃树仪式。”



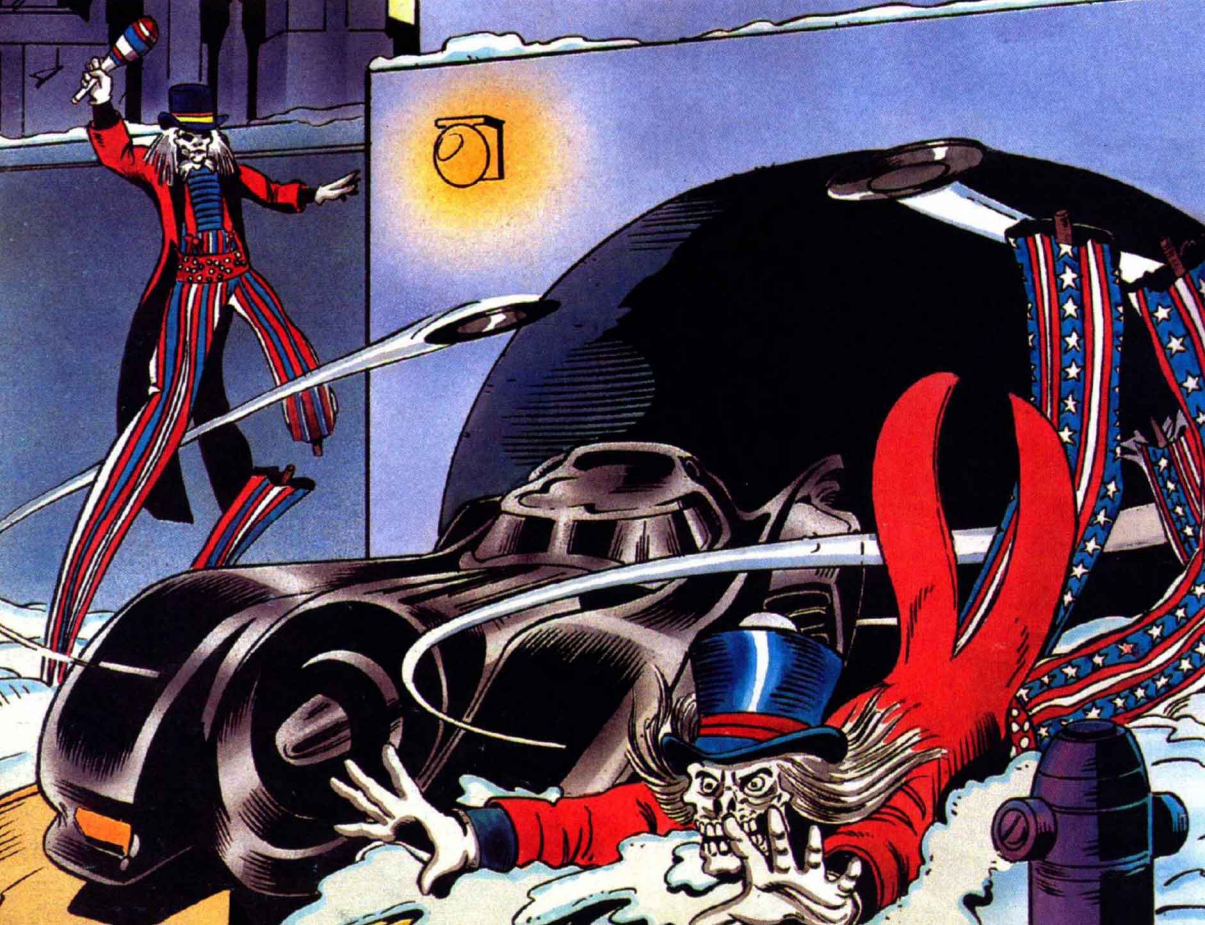


tū rán hé zǐ bèi chōng kāi yì qún mǎ xì tuán yǎn yuán yǒng rù rén qún
突然，盒子被冲开，一群马戏团演员涌入人群，
tā men shì qí mó tuō chē de gāo jiǎo guài rén pēn huǒ rén dà lì shì hái yǒu
他们是骑摩托车的高脚怪人、喷火人、大力士，还有
kōng zhōng tè jì biǎo yǎn zhě
空中特技表演者。

yǎn yuán men zhuàng dǎo le rén rén qún fā chū jīng kǒng de
演 员 们 撞 倒 了 人 人 群 发 出 惊 恐 的
jiān jiào shēng zhèng zài cān jiā diǎn lǐ de jǐng zhǎng gē dēng hū jiào
尖 叫 声 。 正 在 参 加 典 礼 的 警 长 戈 登 呼 叫
zhe zǒng bù nǐ men hái zài děng shén me fā fàng biān fú xìn hào
着 总 部：“你 们 还 在 等 什 么？发 放 蝙 蝠 信 号！”

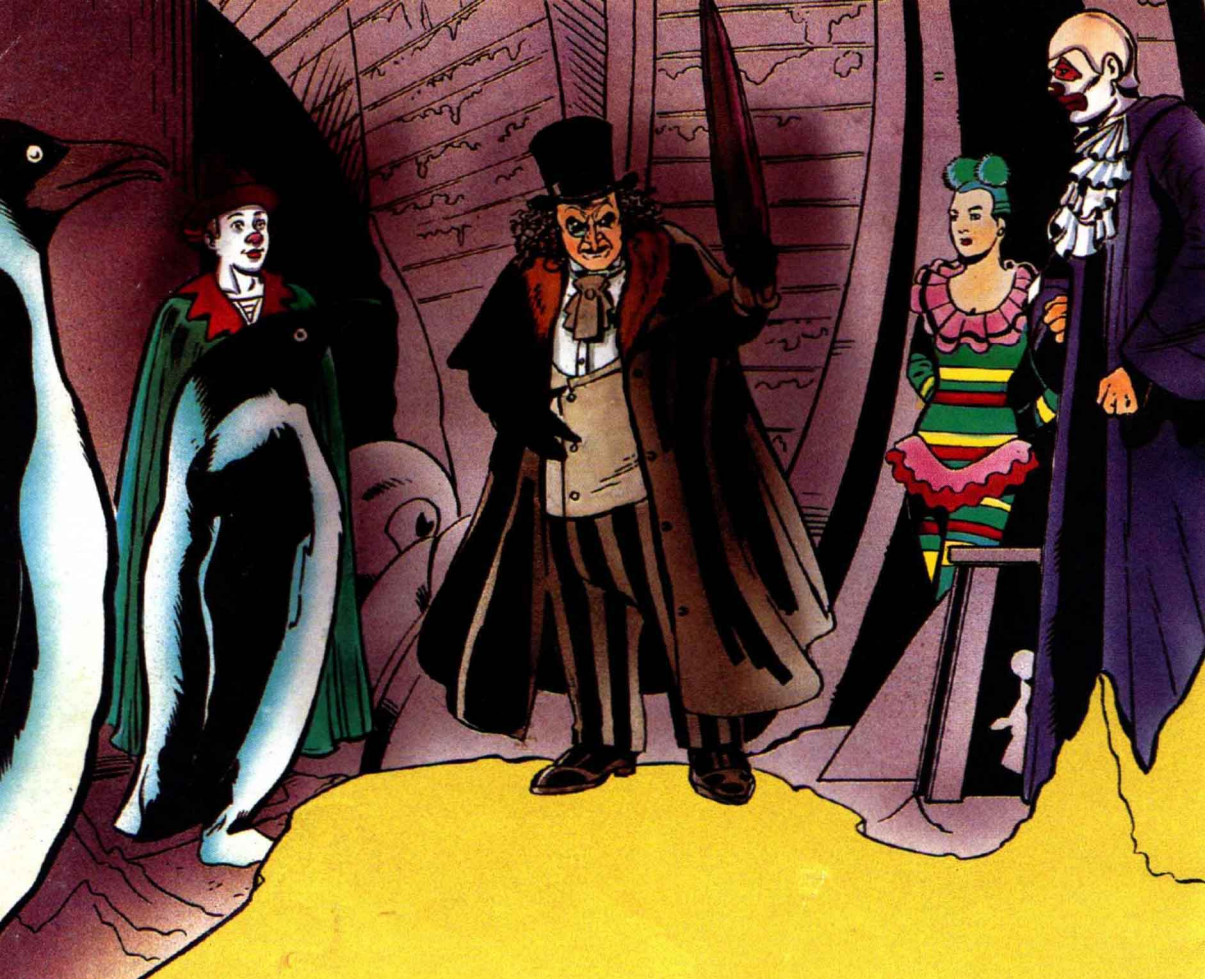


biān fú xìn hào chōng xiàng yè kōng shù fēn zhōng hòu biān fú chē
蝙蝠信号冲向夜空，数分钟后，蝙蝠车
shǐ jìn niǔ yuē guǎng chǎng biān fú xiá qū chē chōng xiàng yí duì zhèng zài
驶进纽约广场，蝙蝠侠驱车冲向一对正在
wēi xié rén de gāo jiǎo guài rén biān fú chē de liǎng piàn fēi dāo qiē duàn le
威胁人的高脚怪人，蝙蝠车的两片飞刀切断了
gāo jiǎo guài rén de shuāng jiǎo guài rén pū dǎo zài dì
高脚怪人的双脚，怪人扑倒在地。



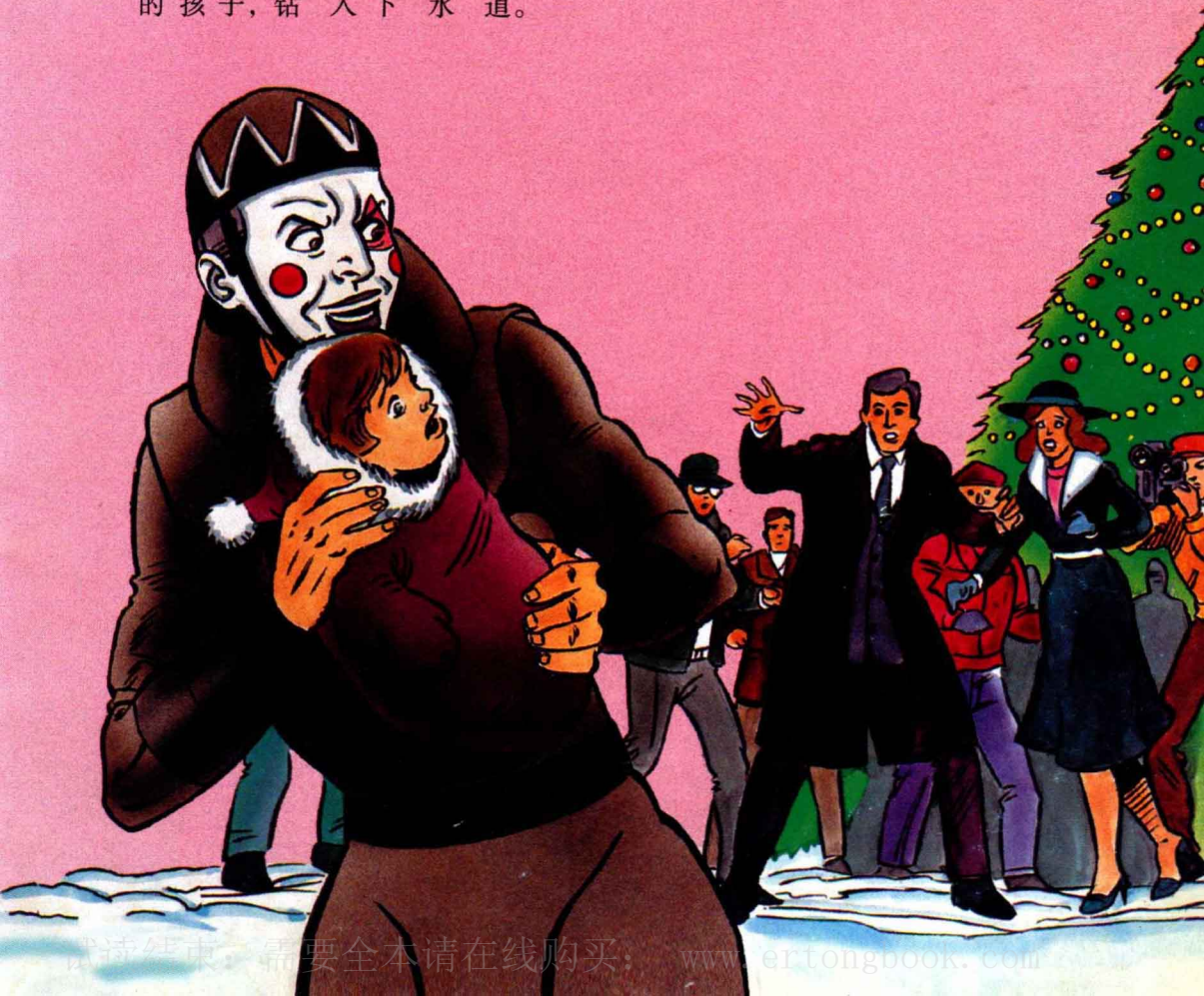


dāng biān fú xiá tiào xià chē lái, liǎng míng zá jì xiǎo chǒu cháo tā
当蝙蝠侠跳下车来，两名杂技小丑朝他
chōng lái. tā yì shǒu zhuā zhù yì míng shuō dào: “快滚，小鬼！”
冲来。他一手抓住一名，说道：“快滚，小鬼！”
tā men shì shéi biān fú xiá gē dēng wèn tā men shì hóng sān jiǎo mǎ xì
他们是谁，蝙蝠侠？”戈登问。“他们是红三角马戏
tuán de yǎn yuán biān fú xiá jiě shì dào: “好像他们是在用自
团的演员，”蝙蝠侠解释道，“好像他们是在用自
jǐ de tè jì fàn zuì yí gè xiǎo chǒu jiào dào: “我们从下水道
己的特技犯罪。”一个小丑叫道：“我们从下水道
zǒu.”
走。”



mǎ xì tuán yǎn yuán yì huǒ cōng máng zuān rù dì xià suì dào suì dào
马戏团演员一伙匆忙钻入地下隧道，隧道
tōng xiàng niǔ yuē dòng wù yuán dòng wù yuán wèi yú xià shuǐ dào shàng fāng
通向纽约动物园。动物园位于下水道上，
zhè shì qī é de mì mì jù diǎn zhè ge jì huà shí shī de hěn piào liang qī é shuō
这是企鹅的秘密据点。“这个计划实施得很漂亮，”企鹅说，
míng tiān wǒ men jiāng cǎi qǔ xià yí bù xíng dòng shǐ wǒ chéng wéi niǔ yuē shì
“明天我们将采取下一步行动，使我成为纽约市
shì zhǎng
市长。”

dì èr tiān niǔ yuē shì zhǎng dài zhe fū rén jí xiǎo hái shì chá guǎng
第二天，纽约市长带着夫人及小孩视察广
chǎng de pò huài qíng kuàng jì zhě gēn zài hòu miàn “zhè zhǒng dà guī mó
场的破坏情况，记者跟在后面。“这种大规模
de wéi fǎ shì jiàn zài yě bù néng fā shēng le shì zhǎng hū yù dào tū rán
的违法事件再也不能发生了！”市长呼吁道。突然
yí gè zá jì yǎn yuán chōng xiàng shì zhǎng fū rén qiǎng zǒu tā shǒu zhōng
一个杂技演员冲向市长夫人，抢走她手中
de hái zǐ zuān rù xià shuǐ dào
的孩子，钻入下水道。

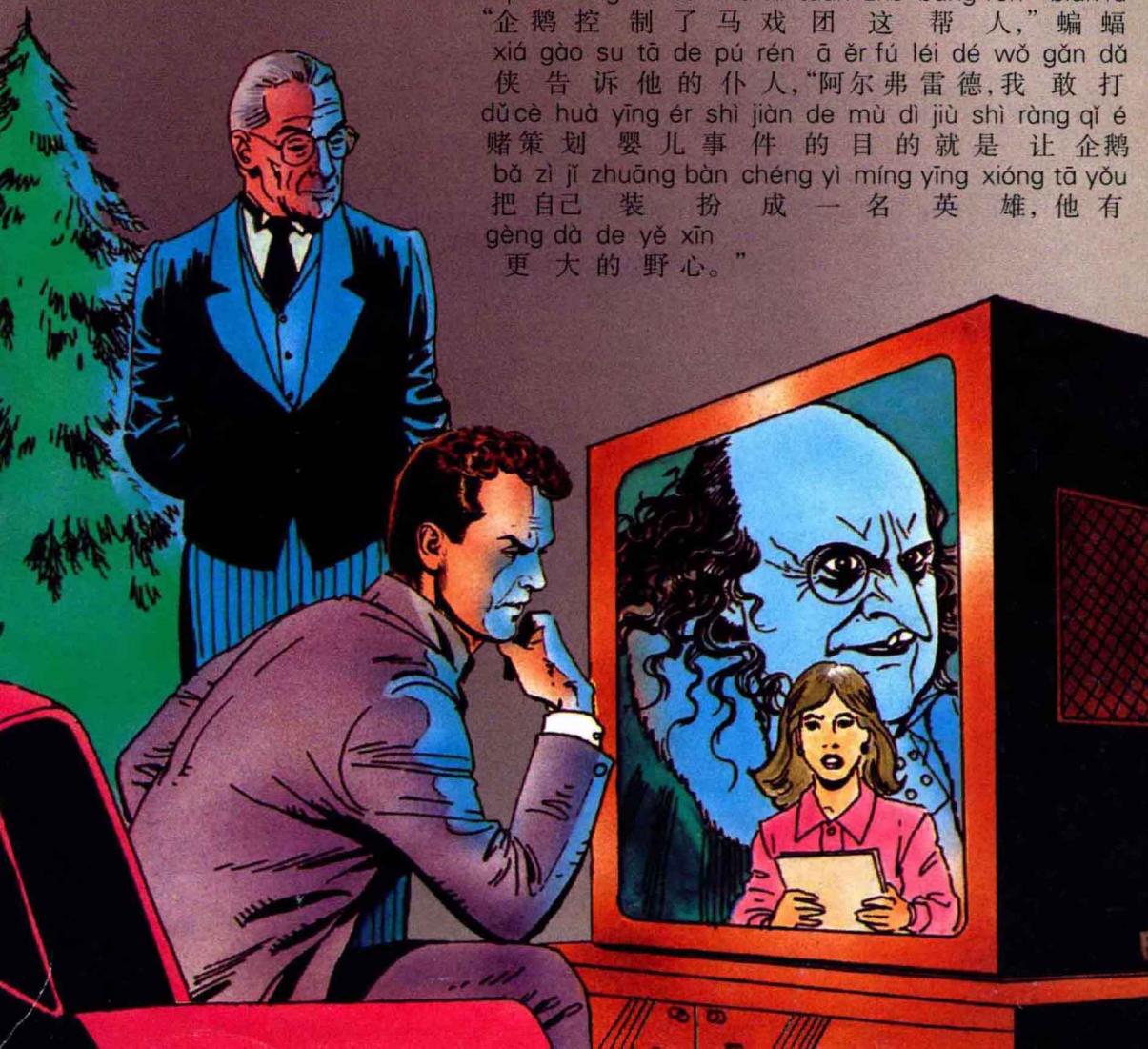


jǐ miǎo zhōng hòu bó dòu de shēng yīn cóng rù kǒu chù chuán lái jǐn
几 秒 钟 后 ， 搏 斗 的 声 音 从 入 口 处 传 来 ， 紧
jiē zhe qī é huǎn màn de cóng rù kǒu chù zǒu chū lái shǒu li bào zhe hái
接 着 企 鹅 缓 慢 地 从 入 口 处 走 出 来 ， 手 里 抱 着 孩
zi wǒ dǎ pǎo le nà ge bào tú nín de hái zi fū rén qī é shuō shì zhǎng
子 ！ “ 我 打 跑 了 那 个 暴 徒 。 您 的 孩 子 ， 夫 人 。 ” 企 鹅 说 。 市 长
mǎn liǎn jīng yà de kàn zhe qī é
满 脸 惊 讶 地 看 着 企 鹅 。



nà wǎn qī é chū xiàn zài yǐng píng shàng shí zhè shì niǔ yuē zuì jìn de
那晚,企鹅出现在荧屏上时,“这是纽约最近的
yīng xióng biān fú xiá jī hū bù xiāng xìn zì jǐ de yǎn jīng xīn wén bō yīn yuán
英雄”,蝙蝠侠几乎不相信自己的眼睛。新闻播音员
shuō tā jiāng tì dài biān fú xiá zài niǔ yuē rén xīn mù zhōng de wèi zhì ma
说:“他将替代蝙蝠侠在纽约人心目中的位置吗?”

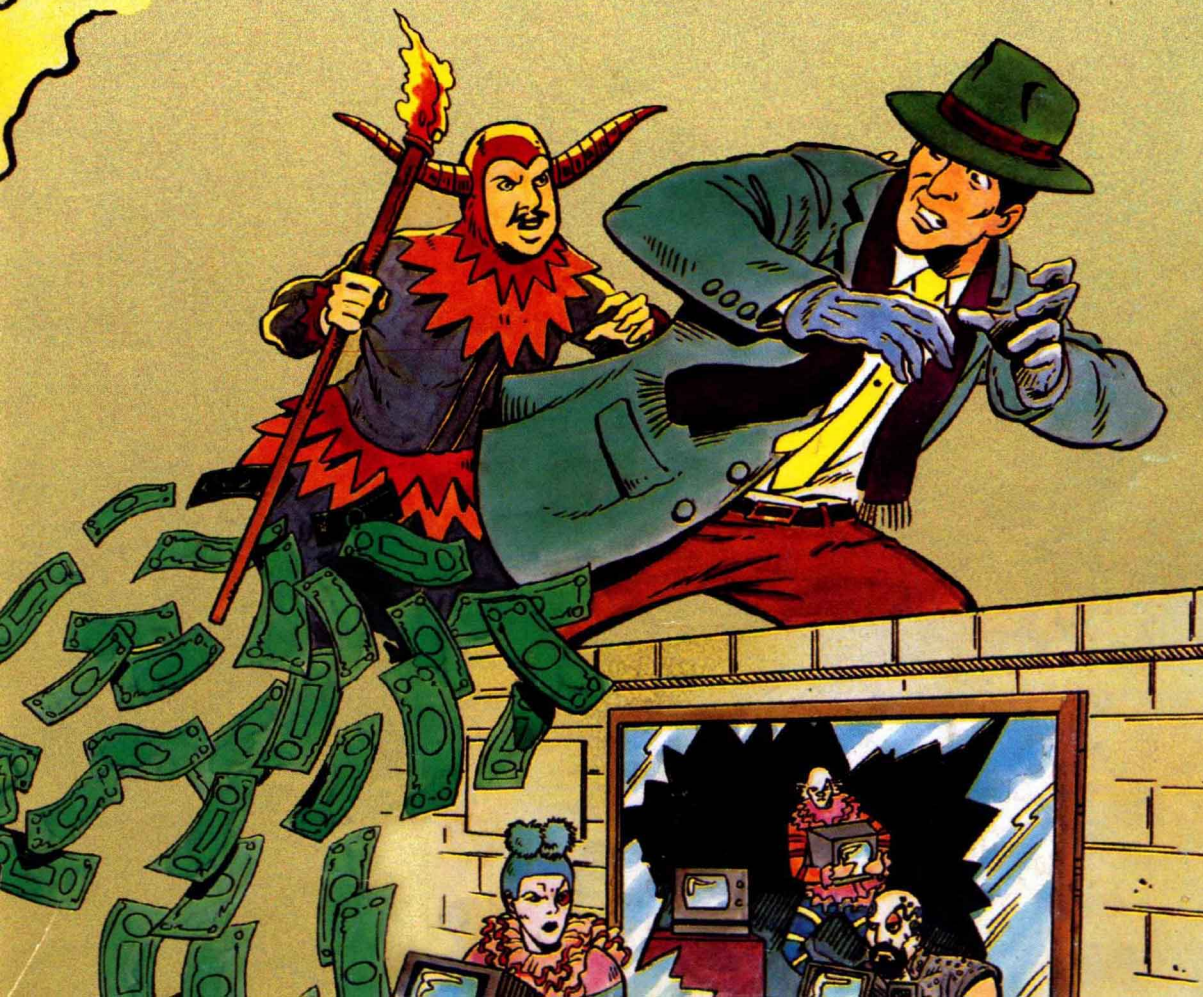
qī é kòng zhì le mǎ xì tuán zhè bāng rén biān fú
“企鹅控制了马戏团这帮人,”蝙蝠
xiá gào su tā de pú rén ā ěr fú léi dé wǒ gǎn dǎ
侠告诉他的仆人,“阿尔弗雷德,我敢打
dǔ cè huà yīng ér shì jiàn de mù dì jiù shì ràng qī é
赌策划婴儿事件的目的就是让企鹅
bǎ zì jǐ zhuāng bàn chéng yì míng yīng xióng tā yǒu
把自己装扮成一名英雄,他有
gèng dà de yě xīn
更大的野心。”



bù lǔ sī wéi ēn cāi de yì diǎn bú cuò jiē xià lái jǐ gè xīng qī qǐ é pài
布鲁斯·韦恩猜得一点不错! 接下来几个星期, 企鹅派
tā de mǎ xì tuán zài niǔ yuē chéng jìn xíng wéi fǎ qǔ qián tā zì jǐ zé bù
他的马戏团在纽约城进行违法取钱, 他自己则不
lòu miàn yīn cǐ méi rén huì bǎ tā hé zhè xiē fàn zuì lián xì qǐ lái
露面, 因此, 没人会把他和这些犯罪联系起来。



zhè huǒ dǎi tú dǎ pò le zì dòng qǔ kuǎn jī bìng tōu zǒu le lǐ miàn de xiàn jīn
这伙歹徒打破了自动取款机并偷走了里面的现金，
shāng diàn bèi dào shì mǐn bèi qiǎng jié chú le biān fú xiá wài méi yǒu rén zhī
商店被盗，市民被抢劫。除了蝙蝠侠外没有人知
dào xià yí cì huì fā shēng shén me
道下一次会发生什么。





dāng zhè huǒ rén yòu qù qiǎng jié yì jiā shāng diàn shí biān fú xiá zhèng
当这伙人又去抢劫一家商店时，蝙蝠侠正
zài nà děng hòu tā shì biān fú xiá zhuā zhù tā yì míng chí dāo zhě jiān jiào
在那等候。“他是蝙蝠侠，抓住他！”一名持刀者尖叫
zhe jǔ dāo cháo biān fú xiá kǎn qù biān fú xiá yòng biān fú huán jiāng tā
着，举刀朝蝙蝠侠砍去。蝙蝠侠用蝙蝠环将他
men yí gè gè jī dǎo dàn shì yì tiáo xùn liàn yǒu sù de shī zi gǒu yǎo zhù le
们一个个击倒，但是一条训练有素的狮子狗咬住了
biān fú huán pǎo chū shāng diàn zuān rù yí gè xià shuǐ dào
蝙蝠环，跑出商店，钻入一个下水道。

dì èr tiān niǔ yuē guǎng chǎng qǐ é xuān bù tā xī wàng chéng
第二天, 纽约广场, 企鹅宣布他希望成
wéi niǔ yuē shì zhǎng nǐ men de shì zhǎng wú lì chéng zhì zhè
为纽约市市长。“你们的市长无力惩治这
xiē zuì fàn qǐ é shuō dào yīng gāi ràng tā xià tái xuǎn wǒ dāng shì
些罪犯,” 企鹅说道, “应该让他下台, 选我当市
zhǎng měi gè rén dōu huān hū niǔ yuē de qún zhòng kāi shǐ zhī chí
长。” 每个人都欢呼, 纽约的群众开始支持
xuǎn jǔ shì zhǎng yùn dòng
选举市长运动。

